

**IT** - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite dal personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

**FR** - L'installation, le branchements électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

**GB** - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

**DE** - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieschutz verfallen.

**NL** - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

**IT** - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

**FR** - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaque des données.

**GB** - Respect the technical data shown on the data plate.

**DE** - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

**NL** - Nemen de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

**ES** - Respetar los datos técnicos de la placa de características.

**SE** - Respektera tekniska data på märkplåtar.

**GR** - Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

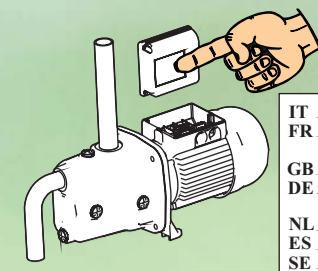
**TR** - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.

**SK** - Respektujte technické údaje na štítku.

**RU** - Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.

**LT** - Vadovaukėlis duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblo duomenų plokštelės.

**ع** - يجب التنبؤ في المعلومات التقنية الموجودة على الوحدة الصغيرة المصنوعة على محرك.



**IT** - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

**FR** - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

**GB** - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

**DE** - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

**NL** - De electropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

**ES** - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

**SE** - Elj pumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

**GR** - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.

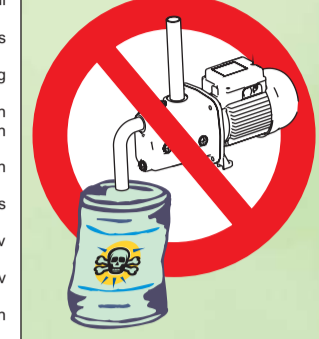
**TR** - Elektrik pompası yanıcı veya tehlikeli sıvıları pompalamaya uygun değildir.

**SK** - Elektrická čerpadla nie je vhodné na čerpanie horľavín alebo nebezpečných tekutín.

**RU** - Электронасос не пригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

**LT** - Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsidegančioms ir pavojingoms skysčių siurbimui.

**ع** - المحخة الكهربائية غير مناسبة لخصائص سائلة قابلة للاشتعال.



**SE** - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försømmelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försømmelse kan även utsätta personer och saker för fara.

**GR** - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τομικούς και γενικούς ασφαλιστικούς. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών βέβαια σε κίνδυνο την ακεραιότητα στόμιου και αντικείμενων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της συλλέγσης.

**TR** - Kurma, elektrik bağlantıları ve hizmete alması genel ve yerel güvenlik kurallarıyla uyumlu olarak yapılmalıdır. Bu talimatları ihmal etmek, kişiyi ve nesnelere tehlikeye atmakta başka, garanti hususunda her hakkın düşmesini sebep olur.

**SK** - Montáž, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, respektíve plátné všeobecne a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečeniu osoby a predmetu.

**RU** - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих норм по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

**LT** - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotai darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniškai saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

**ع** - التركيب، الكهربائية والقيام بالاشتغال يجب ان يتم على يد أشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان العامة والوطنية المحلية السارية المعمول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سوف يؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

**IT** - Rispettare gli schemi elettrici.

**FR** - Respecter les schémas électriques.

**GB** - Follow the wiring diagrams.

**DE** - Die Schaltpläne einhalten.

**NL** - Neem de schakelschema's in acht.

**ES** - Respetar los esquemas eléctricos.

**SE** - Respektera elischeman.

**GR** - Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.

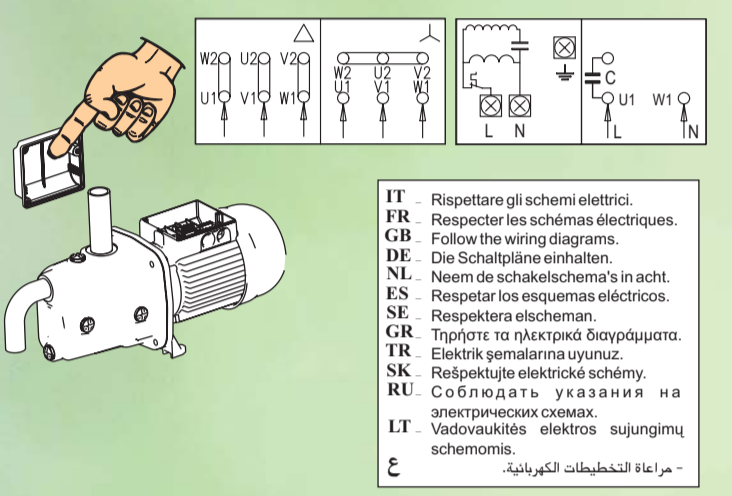
**TR** - Elektrik şemalarını uygunuz.

**SK** - Respektujte elektrické schémy.

**RU** - Соблюдать указания на электрических схемах.

**LT** - Vadovaukėlis duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblo duomenų plokštelės.

**ع** - مراعاة التخطيطات الكهربائية.



**IT** - Eseguire un buon collegamento a terra.

**FR** - Effectuer une bonne mise à la terre.

**GB** - Make a good earth connection.

**DE** - Für eine ausreichende Erdung sorgen.

**NL** - Zorg voor een degelijke aarding.

**ES** - Ejecutar una buena conexión a tierra.

**SE** - Se till att jordanslutningen är effektiv.

**GR** - Κάντε μια καλή συνδεδασολογία γείωσης.

**TR** - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

**SK** - Uzemnenie musí byť prevedené správne.

**RU** - Провести надлежащее соединение заземления.

**LT** - Gerai įžeminti.

**ع** - العمل على التوصيل الجيد للأرض.

**IT** - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

**GB** - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

**DE** - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

**NL** - Voor reparaties of onderhoud moet de electropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

**ES** - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes de la electrobomba de la red eléctrica.

**SE** - Elj pumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

**GR** - Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέστε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

**TR** - Tamir veya bakım işlemlerinin önce alınması gerekmesi halinde, elektrk pompamın elektrik besekesi ile bağlantısını kesiniz.

**SK** - V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z napájacej siete.

**RU** - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.

**LT** - Remontuojant arba aptarnaujant, išjunkite siurbli iš tinklo.

**ع** - في حالات التتبع أو الصيانة يجب فصل التيار الكهربائي عن الموتور.



**TA C° + 40°C**

**JET-JETINOX® MAX: 0,8 MPA (8 BAR)**

**JETCOM® MAX: 0,6 MPA (6 BAR)**

**TF C° O°C + 40°C  
TE C° O°C + 35°C (EN 60335-2-41)**

**H MAX: 62m**

**PC MT109 CE**

**DAB PUMP PERFORMANCE**

**INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - ET-KATATAZH - KURMA  
INSTALACJA - MONTAZK - MONTAZAS - التركيب**

**Cod. 0013.600.01 ed. 02/06**

**AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLINNEN  
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΒΛΗΠΟΝΤΕΣ - UYARILAR  
UPOZORNENIA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - ΠΕΡΣΕΡΕΙΜΑΙ - تحذيرات**

**MANUALE D'ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS MANUAL  
BETRIEBSANLEITUNG  
INSTRUCTIEHANDLEIDING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
BRUKSANVISNING  
KULLANMIN KILAVUZU  
NÁVOD K OBSLUHE  
РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ  
التعليمات العامة**

**APPLICAZIONI - APPLICATIONS - AMBODIENEN - TOEGANGSLEN  
RÖLLETT - СЕРВЫ ПРИМЕНЕНИЯ - PRAKTIKUMS - التطبيقات**

**IT** - L'elettropompa dev'essere posizionata il più vicino possibile al liquido da pompare.

**FR** - L'électropompe doit être positionnée le plus près possible du liquide à pomper.

**GB** - The electropump must be positioned as close as possible to the liquid to be pumped.

**DE** - Die Elektropumpe soll so nahe wie möglich an der zu pumpenden Flüssigkeit aufgestellt werden.

**NL** - De electropomp moet zo dicht mogelijk bij de te pompen vloeistof worden opgesteld.

**ES** - Hay que colocar la electrobomba lo más cerca posible del líquido a bombear.

**SE** - Elj pumpen ska placeras så nära pumpvätskan som möjligt.

**GR** - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο υγρό που πρόκειται να αντληθεί.

**TR** - Elektrik pompası, pompalayacağı sıvıya mümkün olduğdu kadar yakın yerleştirilmelidir.

**SK** - Elektrické čerpadlo musí byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti čerpanej tekutiny.

**RU** - Электронасос должен быть установлен как можно ближе к перекачиваемой жидкости.

**LT** - Siurblys turi būti sumontuotas kiek galima arčiau prie siurbiamo skysčio.

**ع** - يجب وضع المحخة الكهربائية أقرب ما يمكن من السائل المراد ضخه.

**IT** - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire di 180° i due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

**GB** - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

**DE** - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

**NL** - Controleer voor driedfasemotoren de draairichting van de motor, deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de electropomp eerst van het voedingsnet.

**ES** - Controlar a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

**SE** - Kontrollera att trefasmotorerna roteras medsols. I motsatt fall, koppla först elj pumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.

**GR** - Στους τρεφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιοδήποτε φασικούς αγωγούς, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

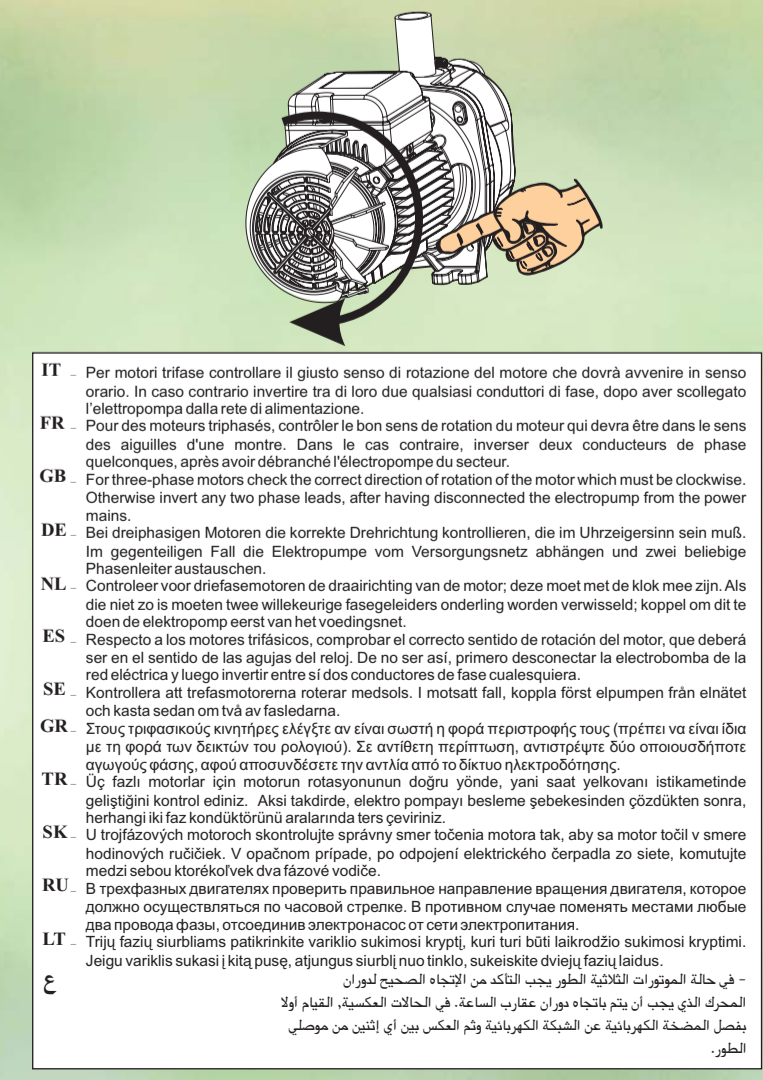
**TR** - Üç fazlı motorlar için motorun rotasyonunu doğru yönde, yani saat yönünde iştikametinde gęlişimini kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektrk pompamı besleme besekesinden gözüklerini sonra, herhangi iki faz konduktörünü aralarında ters çeviriniz.

**SK** - U trolfázových motoroch skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, kmeňte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

**RU** - В трехфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

**LT** - Trijų fazis siurbliams patikrinti tinkamą sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jei yra atvirkščiai, išjungti siurbli iš tinklo, sukėskite du bet kurius fazinius laidus.

**ع** - في حالة الموتور التتبع الطور يجب التكم من الاتجاه الصحيح لوراء المحخة الكهربائية. في حال العكس، بعد فصل المحخة الكهربائية عن الشبكة الكهربائية وتم العكس بين أي اثنين من موصلي الطور.



**IT** - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

**FR** - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

**GB** - Pipes not weighing down on the electropump.

**DE** - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

**NL** - Ledingen die niet op de electropomp rusten.

**ES** - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

**SE** - Kontrollera att inga rörledningar tynger elj pumpen.

**GR** - Σωληνες που δεν κατ'οίκον στην αντλία.

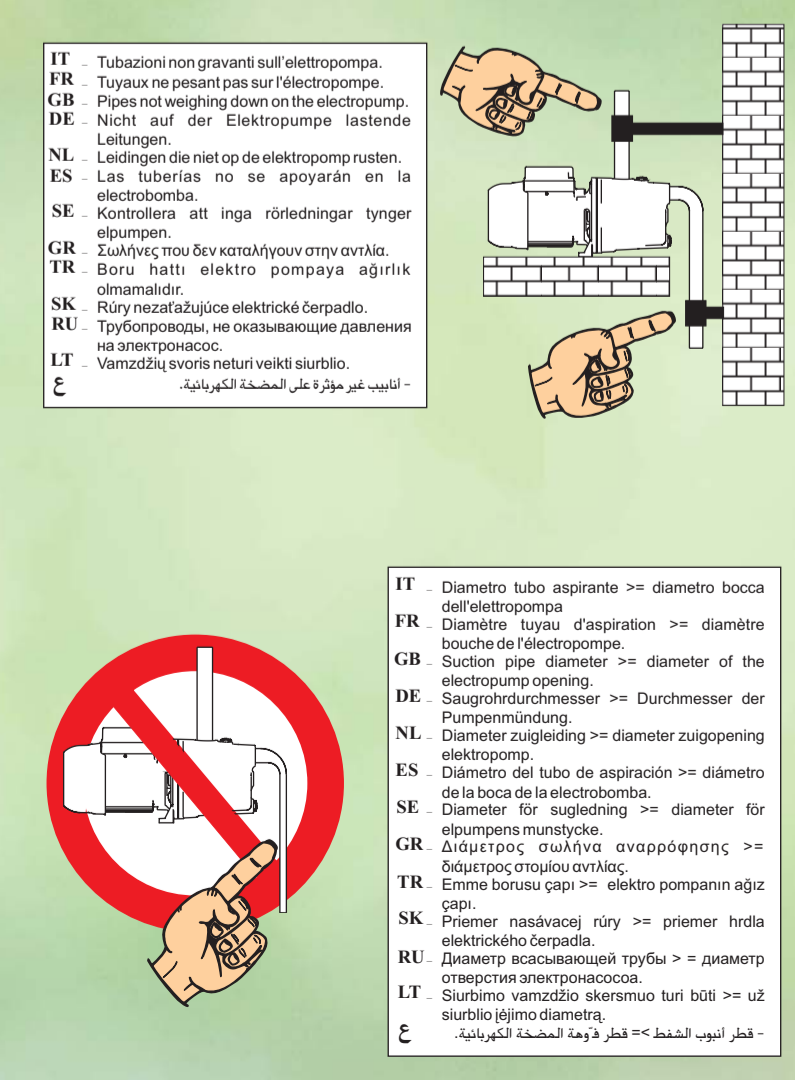
**TR** - Boru hattı elektrk pompaya ağırlık olmamalıdır.

**SK** - Rúry nezavážujúce elektrické čerpadlo.

**RU** - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

**LT** - Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.

**ع** - اتاب غير مؤثرة على المحخة الكهربائية.



**IT** - Installazione in posizione orizzontale.

**FR** - Installation en position horizontale.

**GB** - Install in a horizontal position.

**DE** - Installation in horizontaler Position.

**NL** - Installatie in horizontale stand.

**ES** - Instalación en posición horizontal.

**SE** - Elj pumpen ska installeras horisontellt.

**GR** - Οριζόντια εγκατάσταση.

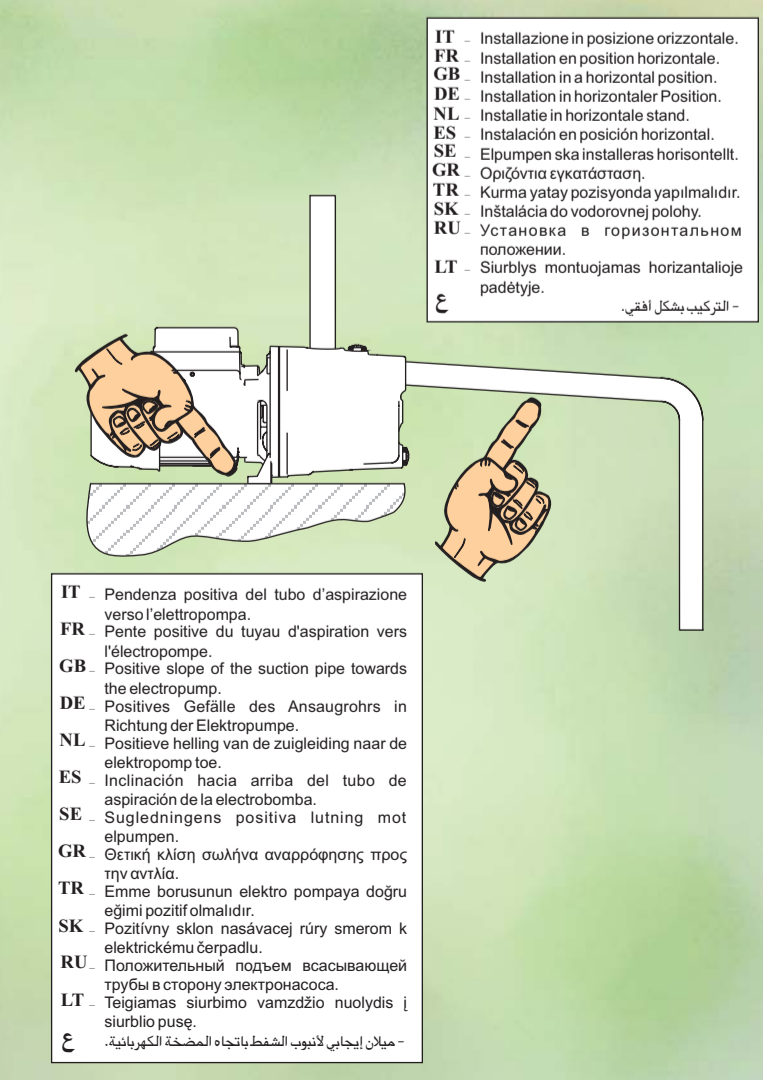
**TR** - Kurma yatay pozisyonda yapılmalıdır.

**SK** - Instalácia do vodovornej uchytenia.

**RU** - Установка в горизонтальном положении.

**LT** - Siurblys montuojamas horizontalioje padėtyje.

**ع** - التركيب بشكل أفقي.



**IT** - Installare una valvola di fondo in aspirazione.

**FR** - Installer un clapet de pied sur l'aspiration.

**GB** - Install a foot valve on suction.

**DE** - Am Ansaugteil ein Bodenventil installieren.

**NL** - Installeer in de aanzuigende een voetklep.

**ES** - Instalar una válvula de pie en la aspiración.

**SE** - Installera en bottenventil på sugledningen.

**GR** - Τοποθετήστε στην αναρρόφηση ένα βαλβίδα ποδός.

**TR** - Emme için bir dip valfi yerleştiriniz.

**SK** - Nainštalujte ventily voľno sací kľap.

**RU** - В всасывании необходимо установить донный клапан.

**LT** - Siurbimo įėjimo į vamtą įrengti atbulinį vožtuvą.

**ع** - يجب تركيب صمام في عمليات السخط.

**IT** - Diametro tubo aspirante >= diametro bocca dell'elettropompa.

**FR** - Diamètre tuyau d'aspiration >= diamètre bouche de l'électropompe.

**GB** - Suction pipe diameter >= diameter of the electropump opening.

**DE** - Saugrohrdurchmesser >= Durchmesser der Pumpenöffnung.

**NL** - Diameter zuigleiding >= diameter zuigopening electropomp.

**ES** - Diámetro del tubo de aspiración >= diámetro de la boca de la electrobomba.

**SE** - Diameter för sugledning >= diameter för elj pumpens munstycke.

**GR** - Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης >= διάμετρος στόμιου αντλίας.

**TR** - Emme borusu çapı >= elektrk pompamın ağız çapı.

**SK** - Priemer nasávacej rúry >= priemer hrdla elektrického čerpadla.

**RU** - Диаметр всасывающей трубы >= диаметр отверстия электронасоса.

**LT** - Siurbimo vamzdžio skersmuo turi būti >= už siurblio įėjimo diametrą.

**ع** - قطر الأنبوب المشط >= قطر فوهة المحخة الكهربائية.

**IT** - Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

**FR** - Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

**GB** - Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

**DE** - Positives Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

**NL** - Positieve helling van de zuigleiding naar de electropomp.

**ES** - Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

**SE** - Sugledningens positiva lutning mot elj pumpen.

**GR** - Οκλίση σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.

**TR** - Emme borusunun elektrk pompaya doğru ağırlık pozitif olmalıdır.

**SK** - Pozitívny sklon nasávacej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

**RU** - Положительный подъем всасывающей трубы в сторону электронасоса.

**LT** - Teigiamas siurbimo vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

**ع** - ميل إيجابي لانبوب المشط باتجاه المحخة الكهربائية.

**IT** - Impedire l'accesso all'elettropompa al non addetti.

**FR** - Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.

**GB** - Prevent unauthorised access to the electropump.

**DE** - Zutritt gegen den Zugriff von unbefugten Personen schützen.

**NL** - Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.

**ES** - Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no autorizadas.

**SE** - Tillåt att obehöriga inte får tillträde till elj pumpen.

**GR** - Αποτρέψτε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.

**TR** - İlgili olmayan kişilerin elektrk pompaya ulaşmalarına izin vermezsiniz.

**SK** - Nepovoľovať osobu majú prístup k elektrickému čerpadlu zakázanú.

**RU** - Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.

**LT** - Uždrausti neigaliųjų asmenų prieigą prie siurblio.

**ع** - الحظاظ على المحخة بعيدا عن متناول أيدي الغير مختص.

